



EURÓPSKA  
KOMISIA

V Bruseli 25. 10. 2013  
COM(2013) 731 final

2013/0351 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o predložení platnosti Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym  
spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických**

## **DÔVODOVÁ SPRÁVA**

### **1. KONTEXT NÁVRHU**

Dohoda o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických bola podpísaná vo Washingtone 5. decembra 1997 a nadobudla platnosť 14. októbra 1998. V článku 12 písm. b) dohody sa stanovuje, že: „Táto dohoda sa uzatvára v prvej etape na obdobie piatich rokov. Na základe revízie dohody, ktorú zmluvné strany vykonávajú v poslednom roku každého ďalšieho obdobia, dohoda sa môže s možnými zmenami a doplnkami predĺžiť o ďalších päť rokov vzájomnou písomnou dohodou medzi zmluvnými stranami“.

Rozhodnutím Rady 2009/306/ES z 30. marca 2009 sa platnosť dohody predĺžila na ďalších päť rokov. Platnosť dohody uplynie 14. októbra 2013.

Predĺženie platnosti dohody by bolo v záujme oboch strán, aby sa zachovala kontinuita vedecko-technických vzťahov medzi USA a Európskou úniou, ktorá prináša obom stranám spoločenský a hospodársky prospech.

### **2. VÝSLEDKY KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU**

Komisia uverejnila v júni 2013 revíziu uplatňovania dohody v rokoch 2012 – 2013, ktorú vykonali nezávislí odborníci.

Obe strany potvrdili svoj záujem o predĺženie platnosti dohody, aby sa naďalej uľahčovala spolupráca medzi Úniou a Spojenými štátmi americkými v spoločných vedeckých a technologických oblastiach.

Počas prieskumných rozhovorov a výmeny listov s Dr. Kerri-Ann Jonesovou, zástupkyňou štátneho tajomníka pre oceány a medzinárodné environmentálne a vedecké záležitosti, USA podmienilo predĺženie platnosti súčasnej dohody rokovaniami o určitých zmenách. V liste z 19. marca 2013 Dr. Jonesová určila prílohu o právach duševného vlastníctva za potenciálnu oblasť pre rokovania. USA pripravuje oficiálnu nótu, v ktorej sa určia všetky oblasti, ktoré by chceli prerokovať.

Vzhľadom na to, že zapojenie sa do rokovaní by mohlo viesť k zdĺhavému procesu, ktorý by s najväčšou pravdepodobnosťou presahoval dátum uplynutia platnosti súčasnej dohody, prijalo sa spoločné rozhodnutie postupovať dvomi paralelnými spôsobmi:

1. začať predĺžením platnosti súčasnej dohody v rámci jej existujúcich ustanovení, aby sa zabránilo akýmkoľvek narušeniam;
2. súčasne sa obe strany budú zapájať do procesu, ktorý povedie k rokovaniam o vypracovaní zmenenej dohody. Tieto rokovania budú vyžadovať, aby Rada prijala rozhodnutie, v ktorom sa poveruje začatím rokovaní v súlade s článkom 218 ods. 3 ZFEÚ na základe odporúčania Komisie<sup>1</sup>.

### **3. PRÁVNE PRVKY NÁVRHU**

Vecný obsah predĺženej dohody bude totožný s vecným obsahom súčasnej dohody.

---

<sup>1</sup> Odporúčanie Komisie pre Radu, aby prijala takéto rozhodnutie, bude predložené samostatne.

#### 4. VPLYV NA ROZPOČET

V legislatívnom finančnom výkaze predkladanom s týmto rozhodnutím sa uvádza predbežný vplyv na rozpočet. Ustanoveniami rozhodnutia sa zabezpečí ochrana finančných záujmov Únie.

Na základe uvedených skutočností Komisia žiada Radu, aby:

- v mene Únie a po súhlase Európskeho parlamentu schválila predĺženie platnosti Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických na ďalších päť rokov,
- poverila predsedu Rady vymenovaním osoby (osôb) splnomocnenej oznámiť vláde Spojených štátov amerických, že Únia dokončila svoje vnútorné postupy potrebné na nadobudnutie platnosti tejto predĺženej dohody.

Návrh

## ROZHODNUTIE RADY

### **o predĺžení platnosti Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 186 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a) bodom v),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Rada svojím rozhodnutím 98/591/ES z 13. októbra 1998 schválila uzavretie Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických.
- (2) Rozhodnutím Rady 2009/306/ES z 30. marca 2009 sa platnosť dohody predĺžila na ďalších päť rokov.
- (3) V článku 12 písm. b) dohody sa stanovuje, že: „Táto dohoda sa uzatvára v prvej etape na obdobie piatich rokov. Na základe revízie dohody, ktorú zmluvné strany vykonávajú v poslednom roku každého ďalšieho obdobia, dohoda sa môže s možnými zmenami a doplnkami predĺžiť o ďalších päť rokov vzájomnou písomnou dohodou medzi zmluvnými stranami“.
- (4) Strany dohody sa domnievajú, že rýchle predĺženie platnosti tejto dohody by bolo v ich spoločnom záujme.
- (5) Obsah predĺženej dohody bude identický s obsahom dohody, ktorej platnosť uplynie 14. októbra 2013.
- (6) Predĺženie platnosti Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických by sa malo schváliť v mene Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

Týmto sa v mene Európskej únie schvaľuje predĺženie platnosti Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických na ďalších päť rokov.

### *Článok 2*

Predseda Rady v mene Únie v súlade s článkom 12 uvedenej dohody oznámi vláde Spojených štátov amerických, že Únia ukončila svoje vnútorné postupy potrebné na predĺženie platnosti uvedenej dohody.

### *Článok 3*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť [...]<sup>2</sup>.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*

---

<sup>2</sup> Dátum nadobudnutia platnosti dohody uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* Generálny sekretariát Rady.

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

### **1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY**

- 1.1. Názov návrhu/iniciatívy
- 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB
- 1.3. Druh návrhu/iniciatívy
- 1.4. Ciele
- 1.5. Dôvody návrhu/iniciatívy
- 1.6. Trvanie a finančný vplyv
- 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia

### **2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA**

- 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ
- 2.2. Systémy riadenia a kontroly
- 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

### **3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY**

- 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov
- 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky
  - 3.2.1. *Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky*
  - 3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*
  - 3.2.3. *Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky*
  - 3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*
  - 3.2.5. *Príspevky od tretích strán*
- 3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy

## LEGISLATÍVNY FINANČNÝ VÝKAZ

### 1. RÁMEC NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 1.1. Názov návrhu/iniciatívy

Návrh rozhodnutia Rady o predĺžení platnosti Dohody o vedeckej a technickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a vládou Spojených štátov amerických

#### 1.2. Príslušné oblasti politiky v rámci ABM/ABB<sup>3</sup>

Stratégia politiky a koordinácia predovšetkým týchto generálnych riaditeľstiev: RTD, JRC, AGRI, CNECT, EAC, ENER, ENTR, MARE a MOVE.

#### 1.3. Druh návrhu/iniciatívy

- Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie**
- Návrh/iniciatíva sa týka **novej akcie, ktorá nadväzuje na pilotný projekt/prípravnú akciu<sup>4</sup>**
- Návrh/iniciatíva sa týka **predĺženia trvania existujúcej akcie**
- Návrh/iniciatíva sa týka **akcie presmerovanej na novú akciu**

#### 1.4. Ciele

##### 1.4.1. Viacročné strategické ciele Komisie, ktoré sú predmetom návrhu/iniciatívy

Touto iniciatívou sa obom zmluvným stranám umožní zlepšiť a zintenzívniť vzájomnú spoluprácu v oblastiach spoločného vedeckého a technického záujmu.

##### 1.4.2. Konkrétne ciele a príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

###### Konkrétny cieľ č. 1

Umožní sa ňou ďalšia výmena špecifických poznatkov a prenos know-how v prospech vedeckej obce, priemyslu a občanov.

Príslušné činnosti v rámci ABM/ABB

<sup>3</sup> ABM: riadenie podľa činností – ABB: zostavovanie rozpočtu podľa činností.

<sup>4</sup> Podľa článku 49 ods. 6 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách.

#### 1.4.3. *Očakávané výsledky a vplyv*

*Uveďte, aký vplyv by mal mať návrh/iniciatíva na príjemcov/cieľové skupiny.*

Vďaka tomuto rozhodnutiu budú môcť EÚ a USA spoločne využívať vedecký a technický pokrok, ktorý dosiahnu prostredníctvom výskumnej spolupráce v rámci svojich príslušných špecifických výskumných programov, ako aj pokračovať v ešte intenzívnejšej spolupráci.

#### 1.4.4. *Ukazovatele výsledkov a vplyvu*

*Uveďte ukazovatele, pomocou ktorých je možné sledovať uskutočňovanie návrhu/iniciatívy.*

Útvary Komisie budú pravidelne sledovať všetky opatrenia vykonávané v rámci dohody, čo bude zahŕňať aj preskúmanie zo strany EÚ. Toto preskúmanie bude pozostávať z týchto prvkov:

a) počet nových spoločných iniciatív/činností v rámci dohody;

b) spolupráca prostredníctvom rámcového programu – počet predložených návrhov s účastníkmi z USA v pomere k počtu návrhov s účastníkmi z USA, ktoré boli vybrané na financovanie v rámci tohto programu.

### 1.5. **Dôvody návrhu/iniciatívy**

#### 1.5.1. *Potreby, ktoré sa majú uspokojiť v krátkodobom alebo dlhodobom horizonte*

Týmto rozhodnutím sa obom zmluvným stranám umožní naďalej zlepšovať a zintenzívňovať spoluprácu vo vzájomne prospešných výhodných oblastiach vedy a techniky.

#### 1.5.2. *Prínos zapojenia Európskej únie*

Dohoda je založená na zásadách vzájomného prospechu, vzájomného prístupu strán k svojim programom a činnostiam súvisiacim s predmetom dohody, nediskriminácie, účinnej ochrany duševného vlastníctva, spravodlivého zdieľania práv duševného vlastníctva a efektívneho využívania výsledkov. Predĺženie platnosti tejto dohody umožní rozšíriť vedecké poznatky, čo povedie k príležitostiam pre prístup na trh.

#### 1.5.3. *Poznatky získané z podobných skúseností v minulosti*

Vzhľadom na skúsenosti nadobudnuté počas predchádzajúcej vedecko-technickej spolupráce sa pokračovanie tejto spolupráce s USA predĺžením platnosti dohody považuje za vzájomne prospešné.

#### 1.5.4. *Zlučiteľnosť a možná synergia s inými vhodnými finančnými nástrojmi*

Predĺženie platnosti dohody s USA je úplne koherentné s otvorením účasti na rámcových programoch EÚ celému svetu.



## 1.6. Trvanie a finančný vplyv

Návrh/iniciatíva s **obmedzeným trvaním**

- Návrh/iniciatíva je v platnosti od 14. 10. 2013 do 13. 10. 2018.
- Finančný vplyv trvá od 2013 do 2018.

Návrh/iniciatíva s **neobmedzeným trvaním**

- Počiatočná fáza vykonávania bude trvať od RRRR do RRRR,
- a potom bude vykonávanie pokračovať v plnom rozsahu.

## 1.7. Plánovaný spôsob hospodárenia<sup>5</sup>

**Priame centralizované hospodárenie** na úrovni Komisie

**Nepriame centralizované hospodárenie** s delegovaním úloh súvisiacich s plnením rozpočtu na:

- výkonné agentúry
- subjekty zriadené spoločnosťami<sup>6</sup>
- národné verejnoprávne subjekty/subjekty poverené vykonávaním verejnej služby
- osoby poverené realizáciou osobitných akcií podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a určené v príslušnom základnom akte v zmysle článku 49 nariadenia o rozpočtových pravidlách

**Zdieľané hospodárenie** s členskými štátmi

**Decentralizované hospodárenie** s tretími krajinami

**Spoločné hospodárenie** s medzinárodnými organizáciami (*uved'te*)

*V prípade viacerých spôsobov hospodárenia uveďte v oddiele „Poznámky“ presnejšie vysvetlenie.*

Poznámky:

---

<sup>5</sup> Vysvetlenie spôsobov hospodárenia a odkazy na nariadenie o rozpočtových pravidlách sú k dispozícii na webovej stránke BudgWeb: [http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag\\_en.html](http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html).

<sup>6</sup> Podľa článku 185 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

## 2. OPATRENIA V OBLASTI RIADENIA

### 2.1. Opatrenia týkajúce sa kontroly a predkladania správ

*Uved'te časový interval a podmienky, ktoré sa vzťahujú na tieto opatrenia.*

Účasť výskumných subjektov z USA na rámcovom programe (Horizont 2020) a ďalšie činnosti týkajúce sa spolupráce vyplývajúcej z dohody sa budú pravidelne monitorovať na zasadaniach Spoločnej konzultačnej skupiny zriadenej podľa článku 6 písm. b) dohody.

### 2.2. Systémy riadenia a kontroly

#### 2.2.1. Zistené riziká

Vďaka pravidelným zasadnutiam a obojstranným kontaktom dochádza k systematickej vzájomnej výmene informácií. V kontrolnom systéme sa nezistili žiadne riziká.

#### 2.2.2. Plánované metódy kontroly

#### 2.2.3. Náklady a prínosy kontrol a pravdepodobná miera pochybenia

### 2.3. Opatrenia na predchádzanie podvodom a nezrovnalostiam

*Uved'te existujúce a plánované preventívne a ochranné opatrenia.*

V prípade, že si vykonávanie rámcového programu vyžiada zapojenie externých zmluvných partnerov alebo zahŕňa poskytovanie finančných príspevkov tretím stranám, Komisia v opodstatnených prípadoch uskutoční finančný audit, najmä ak má dôvod pochybovať o reálnej povahe činnosti alebo činnosti uvedenej v správach o činnosti.

Finančné audity Únie budú vykonávať jej vlastní zamestnanci alebo odborníci na účtovníctvo schválení v súlade s právnymi predpismi strany, u ktorej sa má audit vykonať. Únia si ich vyberie podľa vlastného uváženia so zreteľom na potrebu vyhnúť sa riziku konfliktu záujmov, na ktorý by ju mohla upozorniť strana, ktorá je podriadená auditu. Okrem toho Komisia pri vykonávaní výskumných činností zabezpečí, aby finančné záujmy Únie boli chránené účinnými kontrolami, a v prípade zistených nezrovnalostí prijme primerané a odradzujúce opatrenia a sankcie.

Aby sa tento cieľ dosiahol, do všetkých zmlúv používaných pri vykonávaní rámcového programu sa zahrnú pravidlá týkajúce sa kontrol, opatrení a sankcií s odkazmi na nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95, (Euratom, ES) č. 2185/96 a (ES) č. 1073/99.

V zmluvách sa budú musieť ustanoviť najmä tieto body:

- zavedenie osobitných zmluvných doložiek na ochranu finančných záujmov EÚ prostredníctvom vykonávania kontrol a previerok vykonanej práce,
- vykonávanie administratívnych kontrol ako súčasť opatrení proti podvodom v súlade s nariadeniami (ES, Euratom) č. 2185/96, (ES) č. 1073/1999 a (Euratom) č. 1074/1999,
- uplatňovanie administratívnych sankcií vo všetkých prípadoch úmyselných porušení právnych predpisov alebo porušení právnych predpisov z nedbanlivosti pri vykonávaní zmlúv v súlade s rámcovým nariadením (ES, Euratom) č. 2988/95 vrátane mechanizmu zostavovania čiernych listín,

– možnosť, že prípadné príkazy na vrátenie platieb v prípadoch porušenia právnych predpisov a podvodov budú vynútitel'né v súlade s článkom 299 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Okrem toho budú zodpovední pracovníci GR pre výskum a inováciu ako bežné opatrenie pravidelne vykonávať program kontroly so zreteľom na vedecké a rozpočtové aspekty. Vnútor'ný audit bude vykonávať oddelenie vnútor'ného auditu GR pre výskum a inováciu a miestne kontroly bude uskutočňovať Európsky dvor audítorov.

### 3. ODHADOVANÝ FINANČNÝ VPLYV NÁVRHU/INICIATÍVY

#### 3.1. Príslušné okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky výdavkov

- Existujúce rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca:	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/NRP <sup>(7)</sup>	krajín EZVO <sup>8</sup>	kandidátskych krajín <sup>9</sup>	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
1a	08 01 05	NRP	ÁNO	ÁNO	ÁNO	ÁNO
1a	08 01 05 01	NRP	ÁNO	ÁNO	ÁNO	ÁNO
1a	08 01 05 03	NRP	ÁNO	ÁNO	ÁNO	ÁNO

- Požadované nové rozpočtové riadky

V poradí, v akom za sebou nasledujú okruhy viacročného finančného rámca a rozpočtové riadky.

Okruh viacročného finančného rámca:	Rozpočtový riadok	Druh výdavkov	Príspevky			
	Číslo [Názov.....]	DRP/NRP	krajín EZVO	kandidátskych krajín	tretích krajín	v zmysle článku 18 ods. 1 písm. aa) nariadenia o rozpočtových pravidlách
	[XX YY YY YY]		ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE	ÁNO/NIE

<sup>7</sup> DRP = diferencované rozpočtové prostriedky / NRP = nediferencované rozpočtové prostriedky.

<sup>8</sup> EZVO: Európske združenie voľného obchodu.

<sup>9</sup> Kandidátske krajiny a prípadne potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu.

### 3.2. Odhadovaný vplyv na výdavky

Túto časť je potrebné vyplniť v tabuľke s administratívnymi rozpočtovými údajmi (druhý dokument v prílohe k tomuto finančnému výkazu), aby sa údaje zadali do siete CISNET na účely konzultácií medzi oddeleniami.

#### 3.2.1. Zhrnutie odhadovaného vplyvu na výdavky

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

<b>Okruh viacročného finančného rámca:</b>	<b>1a</b>	<b>[Názov]: Konkurencieschopnosť pre rast a pracovné miesta</b>
--	-----------	---

GR: <Výskum a inovácie>			Rok 2013 <sup>10</sup>	Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018		SPOLU
• Operačné rozpočtové prostriedky										
Číslo rozpočtového riadka	Závazky	(1)								
	Platby	(2)								
Číslo rozpočtového riadka	Závazky	(1a)								
	Platby	(2a)								
Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu osobitných programov <sup>11</sup>										
Číslo rozpočtového riadka	<b>08 01 05</b>	(3)								
<b>Rozpočtové prostriedky pre GR &lt;Výskum a inovácie&gt; SPOLU<sup>12</sup></b>	Závazky	= 1 + 1a + 3	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>
	Platby	= 2 + 2a + 3	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>
	<b>08 01 05 01</b>	(3a)								

<sup>10</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

<sup>11</sup> Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

<sup>12</sup> Očakáva sa prijatie rozpočtových prostriedkov na obdobie 2014 – 2020, ako aj súvisiaceho právneho základu Európskym parlamentom a Radou. Návrh rozpočtu na rok 2014 má ešte schváliť rozpočtový orgán.

Číslo rozpočtového riadka										
<b>Rozpočtové prostriedky pre GR &lt;Výskum a inovácie&gt; SPOLU<sup>13</sup></b>	Závazky	= 1 + 1a + 3a	<b>0,033</b>	<b>0,131</b>	<b>0,131</b>	<b>0,131</b>	<b>0,131</b>	<b>0,098</b>		<b>0,655</b>
	Platby	= 2 + 2a + 3a	<b>0,033</b>	<b>0,131</b>	<b>0,131</b>	<b>0,131</b>	<b>0,131</b>	<b>0,098</b>		<b>0,655</b>
Číslo rozpočtového riadka	<b>08 01 05 03</b>	(3b)								
<b>Rozpočtové prostriedky pre GR &lt;Výskum a inovácie&gt; SPOLU<sup>14</sup></b>	Závazky	= 1 + 1a + 3b	<b>0,011</b>	<b>0,044</b>	<b>0,044</b>	<b>0,044</b>	<b>0,044</b>	<b>0,033</b>		<b>0,220</b>
	Platby	= 2 + 2a + 3b	<b>0,011</b>	<b>0,044</b>	<b>0,044</b>	<b>0,044</b>	<b>0,044</b>	<b>0,033</b>		<b>0,220</b>
• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu osobitných programov SPOLU		(6)	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>
<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHU &lt;1a&gt; viacročného finančného rámca SPOLU</b>	Závazky	= 4 + 6	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>
	Platby	= 5 + 6	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>

**Ak má návrh/iniciatíva vplyv na viaceré okruhy:**

• Operačné rozpočtové prostriedky SPOLU	Závazky	(4)								
	Platby	(5)								
• Administratívne rozpočtové prostriedky financované z balíka prostriedkov určených na realizáciu osobitných programov SPOLU		(6)								

<sup>13</sup> Očakáva sa prijatie rozpočtových prostriedkov na obdobie 2014 – 2020, ako aj súvisiaceho právneho základu Európskym parlamentom a Radou. Návrh rozpočtu na rok 2014 má ešte schváliť rozpočtový orgán.

<sup>14</sup> Očakáva sa prijatie rozpočtových prostriedkov na obdobie 2014 – 2020, ako aj súvisiaceho právneho základu Európskym parlamentom a Radou. Návrh rozpočtu na rok 2014 má ešte schváliť rozpočtový orgán.

<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 4</b> viacročného finančného rámca <b>SPOLU</b> (referenčná suma)	Závázky	= 4 + 6								
	Platby	= 5 + 6								

<b>Okruh viacročného finančného rámca</b>	<b>5</b>	„Administratívne výdavky“
---	----------	---------------------------

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		Rok N	Rok N + 1	Rok N + 2	Rok N + 3	Uved'te všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)			SPOLU
GR: <.....>									
• Ľudské zdroje									
• Ostatné administratívne výdavky									
<b>GR &lt;....&gt; SPOLU</b>	Rozpočtové prostriedky								

<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHU 5</b> viacročného finančného rámca <b>SPOLU</b>	(Závázky spolu = Platby spolu)								
--	--------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

		2013 <sup>15</sup>	2014	2015	2016	2017	2018		SPOLU
<b>Rozpočtové prostriedky OKRUHOV 1 až 5</b> viacročného finančného rámca <b>SPOLU</b>	Závázky	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>
	Platby	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>		<b>0,875</b>

<sup>15</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

3.2.2. *Odhadovaný vplyv na operačné rozpočtové prostriedky*

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie operačných rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

viazané rozpočtové prostriedky v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

Uveďte ciele a výstupy ↓			Rok N	Rok N + 1	Rok N + 2	Rok N + 3	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)										SPOLU		
	VÝSTUPY																		
	Druh <sup>16</sup>	Priemerné náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Počet	Náklady	Celkový počet
KONKRÉTNY CIEĽ č. 1 <sup>17</sup>																			
– Výstup																			
– Výstup																			
– Výstup																			
Konkrétny cieľ č. 1 medzisúčet																			
KONKRÉTNY CIEĽ č. 2...																			
– Výstup																			
Konkrétny cieľ č. 2 medzisúčet																			
<b>NÁKLADY SPOLU</b>																			

<sup>16</sup> Výstupy znamenajú dodané produkty a služby (napr.: počet financovaných výmen študentov, vybudované cesty v km atď.).

<sup>17</sup> Ako je uvedené v oddiele 1.4.2. „Konkrétne ciele...“.



### 3.2.3. Odhadovaný vplyv na administratívne rozpočtové prostriedky

#### 3.2.3.1. Zhrnutie

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie administratívnych rozpočtových prostriedkov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

v mil. EUR (zaokrúhlené na 3 desatinné miesta)

	Rok 2013 <sup>18</sup>	Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018	SPOLU
--	---------------------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------

<b>OKRUH 5 viacročného finančného rámca</b>							
Ludské zdroje							
Ostatné administratívne výdavky							
<b>OKRUH 5 viacročného finančného rámca medzisúčtet</b>							

<b>Mimo OKRUHU 5<sup>19</sup> viacročného finančného rámca</b>							
Ludské zdroje	0,033	0,131	0,131	0,131	0,131	0,098	0,655
Ostatné administratívne výdavky	0,011	0,044	0,044	0,044	0,044	0,033	0,220
<b>Mimo OKRUHU 5 viacročného finančného rámca medzisúčtet</b>							

<b>SPOLU</b>	<b>0,044</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,175</b>	<b>0,131</b>	<b>0,875</b>
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

Potrebné administratívne rozpočtové prostriedky budú pokryté rozpočtovými prostriedkami GR, ktoré už boli pridelené na riadenie akcie a/alebo boli prerozdelené v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu pridať riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov a v závislosti od rozpočtových obmedzení.

<sup>18</sup> Rok N je rokom, v ktorom sa návrh/iniciatíva začína uskutočňovať.

<sup>19</sup> Technická a/alebo administratívna pomoc a výdavky určené na financovanie realizácie programov a/alebo akcií Európskej únie (pôvodné rozpočtové riadky „BA“), nepriamy výskum, priamy výskum.

### 3.2.3.2. Odhadované potreby ľudských zdrojov

- Návrh/iniciatíva si nevyžaduje použitie ľudských zdrojov.
- Návrh/iniciatíva si vyžaduje použitie ľudských zdrojov, ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

*odhady sa vyjadrujú v jednotkách ekvivalentu plného pracovného času*

	Rok 2013	Rok 2014	Rok 2015	Rok 2016	Rok 2017	Rok 2018	Uveďte všetky roky, počas ktorých vplyv trvá (pozri bod 1.6)
<b>• Plán pracovných miest (úradníci a dočasní zamestnanci)</b>							
XX 01 01 01 (ústredie a zastúpenia Komisie)							
XX 01 01 02 (delegácie)							
08 01 05 01 (nepriamy výskum)	1	1	1	1	1	1	
10 01 05 01 (priamy výskum)							
<b>• Externí zamestnanci (ekvivalent plného pracovného času)<sup>20</sup></b>							
XX 01 02 01 (ZZ, DAZ, VNE, z celkového finančného krytia)							
XX 01 02 02 (ZZ, DAZ, PED, MZ a VNE v delegáciách)							
XX 01 04 yy <sup>21</sup>	– ústredie						
	– delegácie						
XX 01 05 02 (ZZ, VNE, DAZ – nepriamy výskum)							
10 01 05 02 (ZZ, VNE, DAZ – priamy výskum)							
Iné rozpočtové riadky (uved'te)							
<b>SPOLU</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	

XX predstavuje príslušnú oblasť politiky alebo rozpočtovú hlavu.

Potreby ľudských zdrojov budú pokryté úradníkmi GR, ktorí už boli pridelení na riadenie akcie a/alebo boli interne prerozdelení v rámci GR, a v prípade potreby budú doplnené zdrojmi, ktoré sa môžu prideliť riadiacemu GR v rámci ročného postupu pridelovania zdrojov v závislosti od rozpočtových obmedzení.

Opis úloh, ktoré sa majú vykonať:

Úradníci a dočasní zamestnanci	Príprava a riadenie zasadání Spoločnej konzultačnej skupiny v zmysle článku 6 dohody, podnikanie služobných ciest na účely dobrého fungovania a vykonávania dohody a pravidelné preskúmanie dohody.
Externí zamestnanci	

<sup>20</sup> ZZ = zmluvný zamestnanec; MZ = miestny zamestnanec; VNE = vyslaný národný expert; DAZ = dočasný agentúrny zamestnanec; PED = pomocný expert v delegácii.

<sup>21</sup> Číastkový strop pre externých zamestnancov financovaných z operačných rozpočtových prostriedkov (pôvodné rozpočtové riadky „BA“).

3.2.4. *Súlad s platným viacročným finančným rámcom*

- Návrh/iniciatíva je v súlade s platným viacročným finančným rámcom.

3.2.5. *Príspevky od tretích strán*

- Návrh/iniciatíva nezahŕňa spolufinancovanie tretími stranami.

**3.3. Odhadovaný vplyv na príjmy**

- Návrh/iniciatíva nemá finančný vplyv na príjmy.